

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(806A) — Публикация 50(806A)

1984

Premier complément à la Publication 50(806) (1975)

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 806: Enregistrement et lecture du son et des images

First supplement to Publication 50(806) (1975)

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 806: Recording and reproduction of sound and video

Первое дополнение к Публикации 50(806) (1975)

Международный электротехнический словарь

Глава 806: Звукозапись и видеозапись



© CIE 1984

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe

Genève, Suisse

Liste des fascicules du VEI

(Publication 50 de la CEI)

- 50(00) (1979) Index général du Vocabulaire Electrotechnique International — 1011 p.
- 50(11) (1956) Convertisseurs statiques — 36 p.
- 50(26) (1968) Centrales de production d'énergie électrique par voie nucléaire — 87 p.
- 50(30) (1957) Traction électrique — 94 p.
- 50(31) (1959) Signalisation et appareils de sécurité pour chemins de fer — 46 p.
- 50(35) (1958) Applications électromécaniques — 32 p.
- 50(40) (1960) Applications électrothermiques — 40 p.
- 50(45) (1970) Eclairage — 359 p.
- 50(50) (1960) Electrochimie et électrometallurgie — 96 p.
- 50(55) (1970) Télégraphie et téléphonie — 256 p.
- 50(60) (1970) Radiocommunications — 275 p.
- 50(70) (1959) Electrobiologie — 32 p.

et avec la numérotation à trois chiffres:

- 50(101) (1977) Mathématiques — 52 p.
- 50(111-01) (1982) Physique et chimie. Section 111-01 — Notions physiques — 45 p.
- 50(111-03) (1977) Physique et chimie. Section 111-03 — Notions relatives aux grandeurs et aux unités — 22 p.
- 50(121) (1978) Electromagnétisme — 59 p.
- 50(131) (1978) Circuits électriques et magnétiques — 51 p.
- 50(131A) (1982) Premier complément: Section 131-04: Circuits et composants polyphasés — 30 p.
- 50(151) (1978) Dispositifs électriques et magnétiques — 60 p.
- 50(301, 302, 303) (1983) Termes généraux concernant les mesures en électricité — Instruments de mesurage électriques — Instruments de mesurage électroniques — 117 p.
- 50(351) (1975) Commande et régulation automatiques — 66 p.
- Modification n° 1 (1978) — 6 p.
- 50(391) (1975) Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants — 124 p.
- 50(392) (1976) Instrumentation nucléaire — Complément au Chapitre 391 — 34 p.
- 50(411) (1973) Machines tournantes — 194 p.
- 50(431) (1980) Transducteurs magnétiques — 23 p.
- 50(441) (1984) Appareillage et fusibles — 100 p.
- 50(446) (1983) Relais électriques — 56 p.
- 50(461) (1984) Câbles électriques — 51 p.
- 50(521) (1984) Dispositifs à semiconducteurs et circuits intégrés — 98 p.
- 50(531) (1974) Tubes électroniques — 167 p.
- 50(551) (1982) Electronique de puissance — 73 p.
- 50(581) (1978) Composants électromécaniques pour équipements électroniques — 93 p.
- 50(602) (1983) Production, transport et distribution de l'énergie électrique — Production — 53 p.
- 50(605) (1983) Production, transport et distribution de l'énergie électrique — Postes — 47 p.
- 50(691) (1973) Tarification de l'électricité — 51 p.
- 50(725) (1982) Radiocommunications spatiales — 40 p.
- 50(726) (1982) Lignes de transmission et guides d'ondes — 148 p.
- 50(801) (1984) Acoustique et électroacoustique — 111 p.
- 50(806) (1975) Enregistrement et lecture du son et des images — 101 p.
- 50(806A) (1984) Premier complément — 23 p.
- 50(841) (1983) Electrothermie industrielle — 164 p.
- 50(881) (1983) Radiologie et physique radiologique — 226 p.
- 50(901) (1973) Magnétisme — 56 p.
- 50(901A) (1975) Premier complément — 23 p.
- 50(901B) (1978) Deuxième complément — 28 p.
- 50(902) (1973) Perturbations radioélectriques — 35 p.

List of IEC booklets

(IEC Publication 50)

- 50(00) (1979) International Electrotechnical Vocabulary, General Index — 1011 pp.
- 50(11) (1956) Static convertors — 36 pp.
- 50(26) (1968) Nuclear power plants for electric energy generation — 87 pp.
- 50(30) (1957) Electric traction — 94 pp.
- 50(31) (1959) Signalling and security apparatus for railways — 46 pp.
- 50(35) (1958) Electromechanical applications — 32 pp.
- 50(40) (1960) Electro-heating applications — 40 pp.
- 50(45) (1970) Lighting — 359 pp.
- 50(50) (1960) Electrochemistry and electrometallurgy — 96 pp.
- 50(55) (1970) Telegraphy and telephony — 256 pp.
- 50(60) (1970) Radiocommunications — 275 pp.
- 50(70) (1959) Electrobiologie — 32 pp.

and with the three-digit chapter numbering:

- 50(101) (1977) Mathematics — 52 pp.
- 50(111-01) (1982) Physics and chemistry. Section 111-01 — Physical concepts — 45 pp.
- 50(111-03) (1977) Physics and chemistry. Section 111-03 — Concepts related to quantities and units — 22 pp.
- 50(121) (1978) Electromagnetism — 59 pp.
- 50(131) (1978) Electric and magnetic circuits — 51 pp.
- 50(131A) (1982) First supplement: Section 131-04: Polyphase circuits and components — 30 pp.
- 50(151) (1978) Electrical and magnetic devices — 60 pp.
- 50(301, 302, 303) (1983) General terms on measurements in electricity — Electrical measuring instruments — Electronic measuring instruments — 117 p.
- 50(351) (1975) Automatic control — 66 pp.
- Amendment No. 1 (1978) — 6 pp.
- 50(391) (1975) Detection and measurement of ionizing radiation by electric means — 124 pp.
- 50(392) (1976) Nuclear instrumentation — Supplement to Chapter 391 — 34 pp.
- 50(411) (1973) Rotating machines — 194 pp.
- 50(431) (1980) Transducers — 23 pp.
- 50(441) (1984) Switchgear and controlgear and fuses — 100 pp.
- 50(446) (1983) Electrical relays — 56 pp.
- 50(461) (1984) Electric cables — 51 pp.
- 50(521) (1984) Semiconductor devices and integrated circuits — 98 pp.
- 50(531) (1974) Electronic tubes — 167 pp.
- 50(551) (1982) Power electronics — 73 pp.
- 50(581) (1978) Electromechanical components for electronic equipment — 93 pp.
- 50(602) (1983) Generation, transmission and distribution of electricity — Generation — 53 pp.
- 50(605) (1983) Generation, transmission and distribution of electricity — Substations — 47 pp.
- 50(691) (1973) Tariffs for electricity — 51 pp.
- 50(725) (1982) Space radiocommunications — 40 pp.
- 50(726) (1982) Transmission lines and waveguides — 148 pp.
- 50(801) (1984) Acoustics and electro-acoustics — 111 pp.
- 50(806) (1975) Recording and reproduction of sound and video — 101 pp.
- 50(806A) (1984) First supplement — 23 pp.
- 50(841) (1983) Industrial electroheating — 164 pp.
- 50(881) (1983) Radiology and radiological physics — 226 pp.
- 50(901) (1973) Magnetism — 56 pp.
- 50(901A) (1975) First supplement — 23 pp.
- 50(901B) (1978) Second supplement — 28 pp.
- 50(902) (1973) Radio interference — 35 pp.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(806A) — Публикация 50(806A)

1984

Premier complément à la Publication 50(806) (1975)

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 806: Enregistrement et lecture du son et des images

First supplement to Publication 50(806) (1975)

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 806: Recording and reproduction of sound and video

Первое дополнение к Публикации 50(806) (1975)

Международный электротехнический словарь

Глава 806: Звукозапись и видеозапись



© CIE 1984

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe

Genève Suisse

SOMMAIRE

	Pages
Préambule	V
Préface	V
A — Compléments aux sections 806-02 à 806-06	1
B — Section 806-08: Vidéodisques	8
Index	11

Withdrawn

CONTENTS

	Page
Foreword	VI
Preface	VI
A — Supplement to Sections 806-02 to 806-06	1
B — Section 806-08: Videodisks	8
Index	11

Withdrawn

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	VII
Введение	VII
А — Дополнение к разделам 806-02—806-06	1
В — Раздел 806-08: Видеодиски	8
Алфавитный указатель	11

Withdrawn

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

Premier complément à la Publication 50(806) (1975)

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Chapitre 806: Enregistrement et lecture du son et des images

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1(VEI 806)(BC)1154	1(VEI 806)(BC)1181
1(VEI 806)(BC)1155	1(VEI 806)(BC)1182

Pour de plus amples renseignements, consulter les rapports de vote correspondants indiqués dans le tableau ci-dessus.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

First supplement to Publication 50(806) (1975)**INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY****Chapter 806: Recording and reproduction of sound and video**

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 1: Terminology.

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting
1(IEV 806)(CO)1154 1(IEV 806)(CO)1155	1(IEV 806)(CO)1181 1(IEV 806)(CO)1182

Further information can be found in the relevant Reports on Voting indicated in the table above.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
ПЕРВОЕ ДОПОЛНЕНИЕ К ПУБЛИКАЦИИ 50(806) (1975)

Глава 806: Звукозапись и видеозапись

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт подготовлен Техническим Комитетом МЭК № 1: Терминология.

Текст стандарта основан на следующих документах:

Правило 6-ти месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 806)(ЦБ)1154	1(МЭС 806)(ЦБ)1181
1(МЭС 806)(ЦБ)1155	1(МЭС 806)(ЦБ)1182

Дополнительная информация может быть получена из Отчетов о голосовании, указанных в таблице.

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —

Withdrawn

CHAPITRE 806: ENREGISTREMENT ET LECTURE DU SON ET DES IMAGES

CHAPTER 806: RECORDING AND REPRODUCTION OF SOUND AND VIDEO

ГЛАВА 806: ЗВУКОЗАПИСЬ И ВИДЕОЗАПИСЬ

A — COMPLÉMENTS AUX SECTIONS 806-02 à 806-06

A — SUPPLEMENT TO SECTIONS 806-02 to 806-06

A — ДОПОЛНЕНИЕ К РАЗДЕЛАМ 806-02—806-06

806-02-27

écart de vitesse par rapport à la vitesse nominale (de défilement ou de rotation)

Ecart relatif de la vitesse réelle (de défilement ou de rotation) par rapport à la vitesse nominale (de défilement ou de rotation). Il est exprimé en pourcentage, affecté du signe (+) ou du signe (−) selon que la vitesse réelle est supérieure ou inférieure à la vitesse nominale. Il est donné par l'expression:

$$\frac{\text{vitesse moyenne réelle} - \text{vitesse nominale}}{\text{vitesse nominale}} \cdot 100\%$$

deviation from rated speed (tape speed or speed of rotation)

The relative deviation of the mean measured speed (tape speed or speed of rotation) with respect to the rated speed (tape speed or speed of rotation). It is expressed in percentage, regarded either as positive (+) when the measured speed is higher than the rated speed, or as negative (−) when it is lower. It is given by:

$$\frac{\text{mean measured speed} - \text{rated speed}}{\text{rated speed}} \cdot 100\%$$

отклонение от номинальной скорости (линейной скорости или частоты вращения)

Относительное отклонение средней измеренной скорости (линейной скорости или частоты вращения) от номинальной скорости (или номинальной частоты вращения). Выражается в процентах со знаком (+) если измеренная скорость больше номинальной и со знаком (−) если меньше:

$$\frac{\text{средняя измеренная скорость} - \text{номинальная скорость}}{\text{номинальная скорость}} \cdot 100\%$$

Geschwindigkeitsabweichung
desviación de la velocidad con relación a la velocidad nominal (de la cinta o de rotación)
variazione relativa della velocità di scorrimento
afwijking van de toegekende snelheid (bandsnelheid of omwentelingssnelheid)
odchyłka od prędkości znamionowej (prędkości taśmy lub prędkości obrotowej)
procentuell hastighetsavvikelse

806-04-70

sensibilité d'une voie (à 1 000 Hz)

Si l'on désigne par U la tension à des bornes de sortie données, produite à la lecture d'un signal de fréquence de référence 1 000 Hz, enregistré à une vitesse v cm/s, la sensibilité d'une voie à 1 000 Hz est donnée par l'expression:

$$\frac{U}{v} \text{ mV/cm.s}^{-1}$$

où U et v sont l'une et l'autre des valeurs efficaces ou des valeurs de

channel sensitivity (at 1 000 Hz)

If U is the voltage at a given output derived from playing a reference signal of 1 000 Hz recorded at a velocity of v cm/s, sensitivity at 1 000 Hz is given by:

$$\frac{U}{v} \text{ mV/cm.s}^{-1}$$

where U and v are both either r.m.s. or peak values.

чувствительность канала (на частоте 1000 Гц)

Если U напряжение на выходе, возникающее при воспроизведении сигнала 1000 Гц, записанного с колебательной скоростью v см/с, то чувствительность на 1 000 Гц определяется как

$$\frac{U}{v} \text{ мВ/см.с}^{-1}$$

где U и v — оба эффективные или пиковые значения.

Kanalempfindlichkeit (bei 1 000 Hz)
sensibilidad de un canal (a 1 000 Hz)
sensibilität
kanaalgevoeligheid (bij 1 000 Hz)
skuteczność toru (przy 1 000 Hz); czułość toru (przy 1 000 Hz)
kanalkänslighet (vid 1000 Hz)